



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102

Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm,
7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)
On Sundays, December 9 & 16, we will only have the
9:30 am Mass

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm,
Sunday: 10:30—11:20 am

Rosary & Exposition of the Blessed Sacrament / Rosario y Exposición del Santísimo Sacramento

Half-hour before all Masses / Media hora antes de
todas las misas



December 9, 2018 • 9 de diciembre 2018

Second Sunday of Advent

Segundo domingo de Adviento

Baker's Square Pie Gift Card for Sale

The Ladies Community of Mary is again selling Baker's Square Gift Cards as a fundraiser to fund their activities. The cards can be used at any Twin Cities area Baker's Square for any pie (except cheesecake or carrot cake). The card has NO EXPIRATION DATE and the cost is; \$13 for one card, \$25 for two cards, or \$115 for ten cards. If interested in purchasing cards, contact Pam in the parish office (651-228-1169), Margee Adrian (651-227-2076), Pat Finnegan (651-698-8237) or Sue Ward (651-231-3514).



Tarjeta de regalo de Baker's Square para pie, en venta

La comunidad de mujeres de María está vendiendo nuevamente tarjetas de regalo de Baker's Square para recaudar fondos para financiar sus actividades. Las tarjetas se pueden usar en cualquier area de las twin cities para cualquier pastel (excepto pastel de queso o de zanahoria). LAS TARJETAS NO TIENE FECHA DE VENCIMINETO, el costo es de \$13 por una . \$25 por dos, o \$115 por diez tarjetas. Si esta interesado en comprar tarjetas, comuníquese con Pam en la oficina de la parroquia (651-228-1169), Margee Adrian (651-227-2076), Pat Finnegan (651-698-8237) o Sue Ward (651-231-3514).

Christmas Flowers

If you would like to donate towards the expense of church flowers in memory or honor of a loved one, please put your contribution in an envelope marked "Christmas Flower Donation In Memory/Honor of (list person's name)". Donations can be put in the collection basket or sent to the parish office.



Dedicaciones Florales Navideñas

Usted está invitado a dedicarle, en oración, a un ser querido, vivo o difunto, a través de la ofrenda de hermosas plantas navideñas para nuestros lugares de culto, durante el tiempo de Navidad. Hay sobres florales en sus paquetes y colocaremos sobres adicionales en la parte de atrás de las iglesias. Por favor, escriba los nombres en la parte de atrás del sobre.

2019 Booya & Fall Fiesta

Your parish needs you! **Our annual Booya & Fall Fiesta is in danger of ending.** Each year many people are happy to donate a few hours to make this event fun for all. This week we've had one volunteer come forward to fill the position of Transportation Coordinator. We have chair people for most areas and activities; however, we still need people to fill these two positions: Event Coordinator and Booya Cook. In these positions you will direct and work with volunteers and help pull everything together. For more information on each position, call Jeff Marcolina (651-224-8012) or Jim Mollner (651-224-3443). We need to make a decision about next year's festival by the end of the year because the license needs to be purchased on January 2. Help us keep this yearly fall tradition of fellowship active and to make our largest parish event of the year a success!



2019 Booya & Fall Fiesta

Tu parroquia te necesita! **Nuestra fiesta anual esta en peligro de terminarse.** Cada año muchas personas están felices de donar algunas horas para que este evento sea divertido para todos. Esta semana hemos tenido un voluntario para ocupar el puesto de Coordinador de Transporte. Tenemos presidentes para la mayoría de las aéreas y actividades; sin embargo necesitamos dos perdonas para llenar estas dos posiciones: Coordinador de eventos, un cocinero para el booya, y un coordinador de transporte. En estas posiciones se dirigirá y trabajara con voluntarios y ayudara a reunir todo. Para obtener mas información sobre cada posición, llame a Jeff Marcolina (651-224-8012) o Jim Mollner (651-224-3443). Debemos tomar una decisión sobre el festival del próximo año para fines de año porque la licencia debe comprarse el 2 de enero. Ayúdenos a mantener active esta tradición de anual de otoño y a que nuestro evento parroquial sea un éxito!

Please help us by cleaning up your area of the pew after Mass. It is good for us to remember that we are in God's House and we need to be respectful of the space. Please do not bring food or beverages into the church unless needed for health reasons. Thank you for your cooperation.



Por favor ayúdenos limpiando su área Por favor ayúdenos limpiando su área de la banca después de la Misa. Es bueno para nosotros recordar que estamos en la Casa de Dios y que debemos ser respetuosos del espacio. Por favor, no traiga alimentos o bebidas a la iglesia a menos que sea necesario por razones de salud. Gracias por tu ayuda.

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, December 10

8:00 am + Roger Jaros

Tuesday, December 11 • St. Damasus I

8:00 am John Schwartzbauer

Wednesday, December 12 • Our Lady Of Guadalupe

8:00 am Sister Carol Hanus, FSPA

7:00 pm Spanish Mass

Thursday, December 13 • St. Lucy

8:00 am + Bill Gangl

Friday, December 14 • St. John of the Cross

8:00 am + Marianne Jordan

Saturday, December 15

4:00 pm + Barbara Andert & Francis Sullivan

Sunday, December 16 • Third Sunday of Advent

7:30 am No Mass Today

9:30 am + Audrey Kopp

11:30 am No Mass Today

Mass Intentions for 2019

Please visit or call the parish office if you would like request a Mass intention for 2019. The suggested stipend is \$10.00 per Mass.

Intenciones de Misas para el 2019

Por favor, visite o llame a la oficina parroquial si usted quiere pedir una intención de misa para el 2019. El estipendio sugerido es de \$10.00 por Misa.

Parish Registration

If you are new to our community, or if you have been attending St. Francis, but have not yet become a member of our parish, we invite and encourage you to register. Please call the parish office at 651-228-1169.

Registro Parroquial

Si es Nuevo en nuestra comunidad o si ha esta asistiendo a San Francis, pero aun no es miembro de nuestra parroquia, lo invitamos y animamos a hacerlo. Por favor llame a la oficina de la parroquia al 651-228-1169

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Betty Day, Rita Fletcher, Estevan Garcia, Floyd Hansen, Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Jim Hickey, Ruth Huber, Gene Hudalla, Virginia Lynch, Michele Murray, Richard Murray, Jim Pacholl, Ruth Rudolph, Dominic Sassor, Leonard Schwartz, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer, Esther Snaza, Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Chapel Quote

"At the end of our life,
we shall all be judged by charity."

-- St. John of the Cross

Cita Capilla

"Al final de nuestra vida,
todos seremos juzgados por la caridad".

-- San Juan de la Cruz



Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezarias por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	12/9	Rev. Kevin McDonough
Monday / lunes	12/10	Rev. Thomas McDonough
Tuesday / martes	12/11	Rev. Edward McGrath
Wednesday / miércoles	12/12	Rev. Thomas McKenzie
Thursday / jueves	12/13	Very Rev. Steven McMichael
Friday / viernes	12/14	Rev. Benny Mekkat, CFIC
Saturday / sábado	12/15	Rev. Philip Merdinger, BH
Sunday / domingo	12/16	Rev. Aaron Meszaros, CSSR

Pray for Vocations



Oremos por las Vocaciones

Mass Readings

Week of December 10, 2018

Monday: Is 35:1-10/Ps 85:9ab, 10, 11-12, 13-14 /Lk 5:17-26

Tuesday: Is 40:1-11/Ps 96:1-2, 3, 10ac, 11-12, 13/Mt 18:12-14

Wednesday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/Jdt 13:18bcde, 19 /Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47

Thursday: Is 41:13-20/Ps 145:1 and 9, 10-11, 12-13ab/Mt 11:11-15

Friday: Is 48:17-19/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6/Mt 11:16-19

Saturday: Sir 48:1-4, 9-11/Ps 80:2ac and 3b, 15-16, 18-19/Mt 17:9a, 10-13

Sunday: Zep 3:14-18a/Is 12:2-3, 4, 5-6/Phil 4:4-7/Lk 3:10-18

Lecturas de misas

la semana del 10 de diciembre 2018

Lunes: Is 35, 1-10/Sal 85, 9 y 10. 11-12. 13-14 /Lc5, 17-26

Martes: Is 40, 1-11/Sal 96, 1-2. 3 y 10. 11-12. 13 /Mt 18, 12-14

Miércoles: Zac 2, 14-17 o Ap 11, 19; 12, 1-6. 10/Jdt 13, 18. 19/Lc1, 26-38 o Lc1, 39-47

Jueves: Is 41, 13-20/Sal 145, 1 y 9. 10-11. 12-13/Mt 11, 11-15

Viernes: Is 48, 17-19/Sal 1, 1-2. 3. 4 y 6/Mt 11, 16-19

Sábado: Eclo 48, 1-4. 9-11/Sal 80, 2 y 3. 15-16. 18-19/Mt 17, 10-13

Domingo: Sof 3, 14-18/Is 12, 2-3. 4. 5-6/Flp4, 4-7/Lc3, 10-18



Faithful Departed

Please remember in your prayers
the repose of the soul of:

Arlene Schramm

who passed away on December 1

+

Fieles Difuntos

Por favor recuerden en sus oraciones
el reposo del alma de:

Arlene Schramm

quien falleció el 1 de diciembre



Liturgical Ministries / Calendario de Servidores

Saturday, December 15, 4:00 pm

Lector Sister Veronica Horvat

Eucharistic Ministers Jean Rieck, Margee Adrian

Sunday, December 17, 7:30 am - No Mass this Week

Bilingual Parish Mass with Bishop Betancourt

Misa Parroquial Bilingüe con el obispo Betancourt

Sunday, December 16, 9:30 am / Domingo, 16 diciembre a las 9:30 am

Lectors Paul Kulhanek, Maria Sanchez

Eucharistic Ministers / Ministros Eucaristía Enrique Centeno,
..... Ma. Elena Centeno, Salvador Rojas, Carrie Kinne (for choir)

Altar Servers / Monaguillos Jonathan Madrigal, Richard Acosta,
..... Yehshua S. Umanzor

Ushers / Ujieres Luis Quintanilla, Heidi Oropeza

Collection / Colecta Familia Tinoco,
..... Julio, Oraly, Gabriel, Salvador Gama

No hay Misa el domingo a las 11:30am

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Roberto Banchs, SEMV – Interim Parochial Vicar/
Vicario Parroquial Interino

Fr. Miguel Jose Velez, SEMV – Parochial Vicar/Vicario Parroquial
Steve Maier – Deacon/Diácono

Steve Carter – Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/
Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta – Director/Directora

Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

December 2, 2018 / 2 de diciembre del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo\$ 1,816.00

Plate / colecta\$ 1,050.48

Thanksgiving Day / Colecta Acción de Gracias

.....\$ 40.00

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

Mass in Honor of Our Lady of Guadalupe TODAY

Sunday, December 9, 9:30 am

A bilingual Mass will be celebrated in honor of Our Lady of Guadalupe. After Mass everyone is invited to enjoy a delicious lunch hosted by our Spanish Speaking parishioners in the St. Francis Social Hall. **This is the only Mass on this Sunday.**



Celebración de Nuestra Señora de Guadalupe HOY

Domingo, 9 de diciembre, 9:30 am

Se celebrará una misa bilingüe en honor de Nuestra Señora de Guadalupe. Después de la Misa todos están invitados para disfrutar de una deliciosa cena preparada por nuestros feligreses de habla hispana en el Salón Social de St. Francis. **Esta es la única misa de este domingo.**

Bilingual Parish Mass to Welcome Back Bishop Betancourt

One Mass Next Sunday, December 16 at 9:30 am

After Mass everyone is invited to the school gym for lunch, followed by a Christmas Pageant (Pastorela) performed by our Faith Formation children.

(There will still be a 4:00 pm Mass on Saturday, Dec. 15)



Misa Parroquial Bilingüe de bienvenida a Monseñor Betancourt

Una misa el proximo domingo 16 de diciembre a las 9:30 am

Después de la Misa, todos están invitados al gimnasio de la escuela para un almuerzo de seguido de un Pastorela realizada por nuestro Grupo de Jóvenes.

(Tendremos Misa a las 4:00 pm el sábado, 17 diciembre)



Christmas Sponsors

We have some parish families who need help this Christmas with gifts for their families. We would appreciate your help with a monetary donation or a gift card from Walmart, Target, Cooper's or Cub Foods. Please call Pam (651-228-1169) if you are able to help. Thank you.



Patrocinadores de Navidad

Tenemos familias en nuestra parroquia que necesitan ayuda esta Navidad con regalos para sus familias. Agradeceríamos su ayuda con una donación monetaria o con tarjetas de regalo de Walmart, Target, Cooper's, o Cub Foods. Por favor llame a Pam (651-228-1169) si usted nos puede ayudar. Gracias.

The Tree of Life

We are collecting baby gifts for families in need. Please take a ornament from the Christmas tree in the back of church and return the suggested gift or an item of your choice. Unwrapped gifts should be placed inside the port-a-crib by Christmas Day and the ornament is yours to keep. Sponsored by the St. Francis Prolife Group. Thank you.



El árbol de la vida

Estamos recogiendo regalos de bebés para familias en necesidad. Por favor, tome un adorno del árbol de Navidad que está en la parte de atrás de la iglesia y regréselo con el regalo sugerido o un artículo de su elección para un bebé en necesidad. Los artículos sin envolver deben ser puestos dentro de la cuna para el día de Navidad y el adorno es para usted. Patrocinado por las Prolife de St. Francis. Gracias.